

# I MAESTRI CLASSICI

DEL  
VIOLINO

## SONATA XII

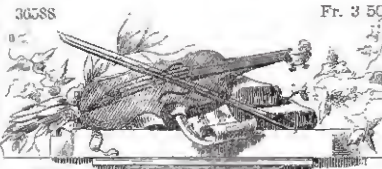
Opera 3.<sup>a</sup>

DI

NICOLÒ PAGANINI

30588

Fr. 3 50<sup>0</sup>



COLLEZIONE DI PEZZI SCELTI  
NEI CAPOLAVORI DEI PIÙ GRANDI MAESTRI CLASSICI

ITALIANI, TEDESCHI E FRANCESI

con

lo stile, il fraseggiato, l'espressione, le digitazioni  
E I COLPI D'ARCO

propri all'interpretazione tradizionale di queste opere.

PER

**D. ALARD**

Professore al Conservatorio Imperiale di musica, Parigi  
Cavaliere della Légion d'Honneur, Officier dell'Ordre National de  
Carlo III di Spagna.

Prop. dell'Editore.

MILANO  
R. Stabilimento Musicale di  
TITO di C. ALARDI

Firenze, Ricordi e Sonzogno, Napoli, Ricordi e Ciarelli, Torino, Biondini e Strode, Mondovì, Bartolli-Rossi.

(Tutti riproducono, anche parzialmente, del testo, delle indicazioni e dei segni applicativi, figurativi, segni d'arco, ecc. ecc. e rigorosamente inalterati.)

## PREFAZIONE DEGLI EDITORI

La nuova pubblicazione che oggi presentiamo al pubblico musicista, col concorso e sotto la direzione d'uno dei primi maestri dell'epoca nostra, risponde ad un desiderio sovente espresso dai violinisti di ogni classe: artisti-esecutori, artisti-professori e semplici dilettanti. In fatti era necessario di classificare con ordine e metodo, di rivedere con accuratezza le composizioni, finora sparse e sovente scorrette come edizioni, che ci hanno lasciato i violinisti celebri e i compositori illustri del secolo scorso e del principio di questo. Pubblicando per serie successive le più belle pagine dei maestri classici, nostro scopo è dunque di riunire in massa i capolavori che ai nostri giorni costituiscono la grande scuola del violino.

Giammai momento non fu più opportuno per stampare a nuovo queste opere d'una bellezza incomparabile di quello in cui il pubblico si scosta dalle produzioni leggere e frivole per ricercare i puri godimenti dell'arte vera.

Al signor D. Alard, professore al Conservatorio imperiale di musica a Parigi, uno degli artisti che meglio onorano la scuola francese del violino, abbiamo affidata la cura di ricercare e di classificare le opere che dovranno comporre questa collezione, di commentarle, di completarle in certa guisa mediante le tradizioni di cui egli è il depositario fedele, di stabilire i movimenti del metronomo, in una parola di dare ad ogni pezzo il suo vero colore con preziose indicazioni di gradazioni e d'accenti. Concertista di primo ordine ed avendo nel massimo grado il culto dei classici, professore d'un merito incontestato, artista del gusto più illuminato; niuno poteva recarci un concorso più efficace. Noi non potevamo affidare a mani più valenti la sorte della nostra pubblicazione, e la sollecitudine con cui il sig. Alard ha accettato l'offerta fattagli ci sembrò un primo pegno di prospera riuscita.

Ma il nostro scopo non sarebbe stato completamente raggiunto se, lasciando sussistere gli accompagnamenti di basso numerati che erano in uso altre volte, non avessimo loro sostituito un accompagnamento di pianoforte. Ci affrettiamo di dire per altro che questo lavoro venne fatto colla più scrupolosa accuratezza, senza nulla cambiare al pensiero dei maestri, né senza alterare l'armonia da essi scritta. In fine per aumentare il pregio già sì grande di questa pubblicazione, non abbiamo esitato di acquistare in proprietà delle riduzioni ispirate ad artisti di rinomanza dalle opere di cui si tratta. Per conseguenza le sonate del gran S. Bach compariranno negli accompagnamenti di pianoforte di un musicista celebre, il compianto R. Schumann.

Finalmente nulla è stato negletto affinché questa collezione dei capolavori del violino resti come un monumento durevole, destinato a sopravvivere a quelli stessi che impreso ad edificarlo.

GLI EDITORI.

### PAGANINI (Nicolò)

L'*andante* dev'essere suonare in una maniera semplice ed espressiva; e ciò si otterrà cercando una bella qualità di suono, dolce e penetrante. Il principio dell'*allegro*, vivo e brillante, in stile di caccia, va eseguito col tallone dell'arco. Lo stesso motivo, ripreso piano e imitante l'eco, si farà sulla tastiera.

Il *minore* si suonerà largamente e con molta sonorità, i *pizzicati* colla mano sinistra con molta eguaglianza; bisogna che le dita, ritirandosi, non vadano più presto le une delle altre.

## PREFACE DES ÉDITEURS

La nouvelle publication que nous présentons aujourd'hui au public musicien, avec le concours et sous la direction de l'un des premiers maîtres de notre époque, répond à un désir souvent exprimé par les violinistes de tout rang: artistes-virtuoses, artistes-professeurs et simples amateurs. Il devenait nécessaire en effet de classer avec ordre et méthode, de revoir avec soin les œuvres, jusqu'à présent éparées et souvent incorrectes comme éditions, que nous ont léguées les violinistes célèbres et les compositeurs illustres du siècle dernier et du commencement de celui-ci. En publiant par séries successives les plus belles pages des maîtres classiques, notre but est donc de réunir en faisceau les chefs-d'œuvre qui de nos jours constituent la grande école du violon.

Jamais moment n'a été plus opportun pour éditer à nouveau ces œuvres d'une incomparable beauté que celui où le public français se détourne des productions légères et sans portée pour rechercher les pures jouissances de l'art véritable.

C'est à M. D. Alard, professeur au Conservatoire impérial de musique, un des artistes qui honorent le plus l'école française du violon, que nous avons confié le soin de rechercher et de classer les ouvrages qui devront composer cette collection, de les annoter, de les compléter en quelque sorte au moyen des traditions dont il est le dépositaire fidèle, de fixer les mouvements au métronome, en un mot de donner à chaque morceau sa véritable couleur par de précieuses indications de nuances et d'accents. Virtuose de premier ordre et ayant au plus haut degré le culte des classiques, professeur d'un mérite incontesté, artiste du goût le plus éclairé; nul ne pouvait nous apporter un concours plus efficace. Nous ne pouvions remettre en des mains plus habiles le sort de notre publication et l'empressement avec lequel M. Alard a accepté l'offre qui lui était faite nous a paru un premier gage de succès.

Mais notre but n'eût pas été complètement atteint si, laissant subsister les accompagnements de basse chiffrée qui étaient en usage autrefois, nous ne leur avions substitué un accompagnement au piano. Nous nous empressons de dire cependant que ce travail a été fait avec le soin le plus scrupuleux, sans rien changer à la pensée des maîtres, ni sans altérer l'harmonie qu'ils avaient écrite. Enfin pour ajouter encore à la valeur déjà si grande de cette publication, nous n'avons pas reculé devant l'acquisition de la propriété de plusieurs des arrangements inspirés à des artistes en renom par les œuvres dont il s'agit. C'est ainsi que les sonates du grand S. Bach paraîtront avec les accompagnements au piano d'un musicien célèbre, le regretté R. Schumann.

Enfin rien n'a été négligé pour que cette collection des chefs-d'œuvre du violon reste comme un monument durable, destiné à survivre à ceux mêmes qui ont entrepris de l'édifier.

LES ÉDITEURS.

### PAGANINI (Nicolò)

L'*andante* doit se jouer d'une manière simple et expressive; on y arrivera en cherchant une jolie qualité de son, douce et pénétrante. Le début de l'*allegro*, vif et brillant, en style de chasse, se fera du talon de l'archet. Le même motif, repris piano et imitant l'écho, se fera sur la touche.

Le *minore* se jouera largement et avec beaucoup de sonorité, les *pizzicati* de la main gauche très-également; il faut que les doigts, en se retirant, n'aillent pas plus vite les uns que les autres.

# SONATA XII

Opera 3.

NICOLÒ PAGANINI.

Aud: <sup>te</sup>innocentemente.

(♩ = 58)

2.<sup>a</sup> Corda: - - - - -

VIOLOON.

PIANO.

*dolce espressivo.*

*p*

*f*

*f*

*p*

*f*

*dim.*

a 36588 a

Giuseppe Gaccetta



All<sup>o</sup> vivo e spiritoso. (♩ = 100)

The musical score consists of six systems, each with a violin staff (top) and a piano staff (bottom). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'All<sup>o</sup> vivo e spiritoso' with a tempo indication of 100 beats per minute (♩ = 100). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first system starts with a forte (f) dynamic in the piano part. The second system includes a piano (p) dynamic in the violin part and a 'sur la touche' instruction. The third system features a piano (p) dynamic in the piano part. The fourth system includes a piano (p) dynamic in the violin part. The fifth system includes a piano (p) dynamic in the piano part. The sixth system includes a piano (p) dynamic in the violin part.

*f*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

sur la touche.

[illegible]

The musical score is written for piano and consists of seven systems of staves. The first system shows a treble staff with a melodic line and a grand staff (treble and bass) with a rhythmic accompaniment. The second system continues the accompaniment with a forte (f) dynamic. The third system introduces a new melodic line in the treble staff, marked with a forte (f) dynamic. The fourth system continues the melodic line with a forte (f) dynamic. The fifth system shows a change in the accompaniment with a forte (f) dynamic. The sixth system includes a melodic line with a forte (f) dynamic and a note marked 'sur la touche.' (on the key). The seventh system continues the melodic line with a forte (f) dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings (f, f<sup>o</sup>, f<sup>o</sup>).

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings. The piece concludes with a double bar line.

The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a supporting line. The second system continues the melodic development in the treble staff. The third system features a more complex texture with multiple voices in both staves. The fourth system includes the instruction *sur la touche.* (on the touch) and *pp* (pianissimo). The fifth system shows a return to a more melodic texture. The sixth system concludes the piece with a final cadence.





Signes.  $\left\{ \begin{array}{l} \sqcup \text{ Tirez.} \\ \wedge \text{ Poussez.} \\ + \text{ Pizzicato.} \end{array} \right.$

NICOLÒ PAGANINI.

Andante  
innocentemente.

(♩ = 58)  
Andante  
innocemmente.

VOLON

2<sup>e</sup>. Corde.  
*dolce express.*

*f*

All<sup>o</sup> vivo e spiritoso.

*dim:*

(♩=100)

sur la touche.

*f*

sur la touche.

*a* 36588 *a*

Giuseppe Gaccetta

# VOLON

77

This musical score for Violon is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piece is marked with a forte (f) dynamic. It features a variety of musical techniques including:
 

- Triplets:** Indicated by a '3' over a group of notes in the first measure.
- Arpeggios:** Shown with diagonal lines across the staff, such as in the 11th and 12th measures.
- Accents:** Marked with a wedge symbol (^) above notes.
- Trills:** Indicated by a vertical line with a dot above a note.
- Slurs:** Used to group phrases of notes.
- Dynamic markings:** Includes 'f' (forte) and 'fz' (forzando).
- Performance instructions:** The phrase 'sur la touche.' appears twice, indicating a specific playing technique.
- Measure numbers:** Some measures are numbered (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77).

'a 36588 a

Giuseppe Gaccetta